

THỎA THUẬN HỢP TÁC

PHÒNG, CHỐNG DỊCH BỆNH ĐỘNG VẬT XUYÊN BIÊN GIỚI GIỮA SỞ NÔNG NGHIỆP VÀ MÔI TRƯỜNG TỈNH CAO BẰNG, VIỆT NAM VÀ SỞ NÔNG NGHIỆP VÀ NÔNG THÔN, KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Căn cứ vào Bản ghi nhớ về hợp tác nông nghiệp giữa Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Việt Nam và Chính quyền Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, cùng với Bản ghi nhớ về hợp tác nông nghiệp giữa Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn (nay là Sở Nông nghiệp và Môi trường) các tỉnh Hà Giang (nay là tỉnh Tuyên Quang), Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Sở Nông Nghiệp và Nông thôn Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa”.

Để thực hiện những nội dung hợp tác đã được thống nhất trong khuôn khổ cuộc Gặp gỡ đầu Xuân giữa Bí thư Tỉnh ủy các tỉnh Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng và Tuyên Quang (trước đây là tỉnh Hà Giang), Việt Nam và Bí thư Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc”. Nhằm ứng phó có hiệu quả với nguy cơ lây lan dịch bệnh động vật xuyên biên giới, cùng nhau nâng cao trình độ kỹ thuật phòng, chống dịch bệnh động vật xuyên biên giới và khu vực, đảm bảo an toàn chăn nuôi, an toàn y tế cộng đồng và thúc đẩy thương mại nông sản thông suốt tại khu vực biên giới Việt Nam –Trung Quốc, Sở Nông nghiệp và Môi trường tỉnh Cao Bằng, Việt Nam và Sở Nông nghiệp và Nông thôn Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc trên nguyên tắc thống nhất, đôi bên cùng có lợi trong phạm vi chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn của mỗi bên, tuân thủ pháp luật của mỗi nước và các điều ước Quốc tế mà các bên tham gia đã ký kết; trên cơ sở nguyện vọng của cả hai bên, sau quá trình trao đổi, đã đi đến thống nhất ký kết thỏa thuận hợp tác sau đây:

Điều 1. Nguyên tắc chung

Trên tinh thần hợp tác hữu nghị, cùng có lợi, tôn trọng pháp luật của mỗi bên và các điều ước quốc tế liên quan, hai bên tăng cường hợp tác trong phạm vi chức năng và thẩm quyền của mình. Việc ký kết thỏa thuận này không làm phát sinh, thay đổi hoặc chấm dứt quyền và nghĩa vụ quốc gia của hai bên theo luật pháp quốc tế.

Điều 2. Mục tiêu hợp tác

Nhằm tăng cường năng lực phòng, chống dịch bệnh động vật khu vực biên giới Việt –Trung, hai bên cùng nhau thiết lập cơ chế phối hợp liên kết phòng,

chống dịch bệnh động vật khu vực biên giới Việt – Trung. Thông qua các hình thức như chia sẻ phòng thí nghiệm, trao đổi nhân lực, hợp tác kỹ thuật và xây dựng các mô hình trình diễn, hai bên sẽ nâng cao năng lực giám sát, cảnh báo sớm và kỹ thuật phòng, chống dịch bệnh động vật trong khu vực. Trọng tâm là giảm thiểu rủi ro lây lan của các bệnh động vật nguy hiểm như: Cúm gia cầm, Dịch tả lợn Châu Phi, Lở mồm long móng, Dịch tả dê cừu, Bệnh Brucella (bệnh Brucellosis), bệnh Đại...; đồng thời giảm nguy cơ lây lan của các bệnh động vật thông thường có tác động lớn đến phát triển ngành chăn nuôi như: bệnh Newcastle, bệnh Adenovirus ở gia cầm, Hội chứng rối loạn sinh sản và hô hấp ở lợn, bệnh do Virus corona ở lợn, Viêm phổi truyền nhiễm ở dê, Hội chứng hô hấp ở bò...

Điều 3. Nội dung hợp tác

1. Chia sẻ nền tảng phòng thí nghiệm, chia sẻ thông tin và hợp tác kỹ thuật

1.1. Chia sẻ nền tảng phòng thí nghiệm phòng, chống dịch bệnh động vật

Hai bên cùng nhau hoàn thiện việc xây dựng phòng thí nghiệm song phương, thực hiện chia sẻ trang thiết bị, máy móc của phòng thí nghiệm; có thể cử cán bộ sang phòng thí nghiệm của phía bên kia để học tập, trao đổi và tiến hành thí nghiệm, nhằm đáp ứng yêu cầu công việc theo thỏa thuận. Phương án cụ thể sẽ do hai bên cùng trao đổi, thống nhất.

1.2. Chia sẻ thông tin phòng, chống dịch bệnh động vật

Hai bên thông qua các hoạt động trao đổi thông tin định kỳ hoặc không định kỳ để thảo luận và hợp tác, nhằm nâng cao tính kịp thời và độ chính xác của thông tin phòng, chống dịch bệnh động vật. Hai bên nhất trí cùng thúc đẩy xây dựng nền tảng thông tin chung về dịch bệnh động vật khu vực biên giới Việt – Trung, nghiên cứu chia sẻ đa nguồn thông tin về giám sát, cảnh báo, tình hình dịch bệnh, kỹ thuật phòng, chống dịch; đồng thời chia sẻ và trao đổi kỹ thuật, kinh nghiệm về quản lý an toàn sinh học, mô hình chăn nuôi, sử dụng vắc-xin và giám sát kháng thể, qua đó hình thành cơ chế hợp tác lâu dài trong lĩnh vực thú y khu vực biên giới.

1.3. Trao đổi nhân lực

Hai bên thông qua việc tích cực triển khai các hoạt động giao lưu học thuật và hợp tác kỹ thuật, thông qua hình thức cử kỹ thuật viên sang làm việc lẫn nhau, chia sẻ nguồn lực kỹ thuật... để thúc đẩy tiến bộ kỹ thuật và phát triển đổi mới sáng tạo trong các lĩnh vực liên quan. Hai bên nhất trí hằng năm sẽ luân phiên cử 1–2 kỹ thuật viên sang phòng thí nghiệm của phía bên kia để công tác, thời gian mỗi đợt từ 2–7 ngày; nội dung công tác bao gồm nhưng không giới hạn ở trao đổi kỹ thuật, nghiên cứu thí nghiệm, đào tạo kỹ thuật, hợp tác dự án... Các chi tiết cụ thể sẽ do hai bên bàn bạc, thống nhất.

1.4. Hợp tác kỹ thuật

Hai bên thông qua hình thức hợp tác liên kết để cùng nhau đăng ký, xin thực hiện các đề tài/dự án khoa học tại Việt Nam và Trung Quốc, đồng thời triển khai chuyển giao, ứng dụng các kết quả sở hữu trí tuệ (bao gồm nhưng không giới hạn ở bằng sáng chế, nhãn hiệu thương mại, bản quyền tác giả, giấy chứng nhận thuốc thú y mới...). Qua đó nhằm thực hiện chia sẻ nguồn lực, phát huy lợi thế bổ sung cho nhau, thúc đẩy việc tạo ra và ứng dụng các thành quả nghiên cứu khoa học.

2. Xây dựng mô hình trình diễn và giới thiệu kết quả

Hai bên sẽ phối hợp xây dựng các mô hình trình diễn tổng hợp về phòng chống dịch bệnh động vật tại khu vực biên giới Việt - Trung, nhằm thúc đẩy việc ứng dụng và triển khai các kết quả, kỹ thuật phòng chống dịch bệnh liên quan.

Trong đó, Viện Thú y sẽ xây dựng mỗi mô hình kỹ thuật phòng chống dịch bệnh trên lợn, gia cầm và trâu bò tại Quảng Tây, Trung Quốc; Chi cục Chăn nuôi sẽ xây dựng một mô hình kỹ thuật phòng chống dịch bệnh trên lợn tại tỉnh Cao Bằng, Việt Nam, nội dung chủ yếu bao gồm đào tạo nhân lực và ứng dụng kỹ thuật. Hai Bên sẽ cùng xây dựng tiêu chí lựa chọn mô hình và quy trình kỹ thuật áp dụng, định kỳ trao đổi tiến độ triển khai, tình hình vận hành, và cùng phối hợp giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình xây dựng.

Điều 4. Biện pháp bảo đảm

1. Người phụ trách và cán bộ liên lạc

Mỗi bên sẽ chỉ định một người phụ trách cụ thể và một cán bộ liên lạc cho công tác hợp tác phòng, chống dịch bệnh động vật, chịu trách nhiệm về trao đổi, liên hệ và phối hợp thường xuyên, nhằm bảo đảm thông tin thông suốt và triển khai thuận lợi các công việc cụ thể.

2. Hội nghị trao đổi thường niên

Hai bên nhất trí hằng năm sẽ định kỳ (vào tháng 12 hoặc tháng 01 năm sau) tổ chức Hội nghị trao đổi về dịch bệnh động vật xuyên biên giới, nhằm tổng kết kết quả hợp tác trong năm và cùng nhau thảo luận phương án công tác cho năm tiếp theo. Thời gian, địa điểm, thành phần tham dự và chương trình nghị sự cụ thể của hội nghị sẽ do hai bên trao đổi, thống nhất.

Điều 5. Điều khoản khác

Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký, thời hạn là 03 năm; trước 6 tháng khi hết hạn, hai bên có thể tiến hành đàm phán gia hạn.

Mọi sửa đổi, bổ sung phải được lập thành văn bản và có giá trị tương đương thỏa thuận gốc. Thỏa thuận này chỉ nhằm mục đích thúc đẩy hợp tác giữa hai bên trong lĩnh vực kiểm soát dịch bệnh động vật xuyên biên giới, không có giá trị ràng buộc về pháp lý đối với hai bên ký kết. Những bất đồng phát sinh trong quá trình

làm việc hoặc thực hiện thỏa thuận sẽ được giải quyết thông qua thương lượng hữu nghị giữa hai bên.

Thỏa thuận này được ký vào ngày 18 tháng 9 năm 2025 tại thành phố Nam Ninh, Khu Tự trị Dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc; được lập thành 02 (hai) bản chính, mỗi bản được viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung, có hiệu lực như nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản.

**SỞ NÔNG NGHIỆP VÀ MÔI
TRƯỜNG, CAO BẰNG,
VIỆT NAM**

**SỞ NÔNG NGHIỆP VÀ NÔNG THÔN
KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG
QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC**

THỪA ỦY QUYỀN GIÁM ĐỐC SỞ

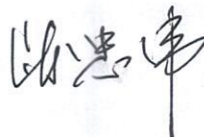
THỪA ỦY QUYỀN GIÁM ĐỐC SỞ

**CHI CỤC CHĂN NUÔI
CAO BẰNG
QUYỀN CHI CỤC TRƯỞNG**

**VIỆN NGHIÊN CỨU THÚ Y KHU TỰ
TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY
VIỆN TRƯỞNG**



Đinh Xuân Lập



Trần Trung Vĩ